

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СЛОВА *VICTORY* В ТЕКСТАХ ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО СТИЛЯ

В статье обосновывается положение, согласно которому сочетание слов определено их лексическим фоном. Лексический фон – это элемент семантики слова, который отвечает за накопление и хранение духовных ценностей национальной культуры народа. Приводятся фрагменты лексического фона слова *victory* на основании анализа семантических долей, которые, в свою очередь, выявляются согласно анализу функциональных особенностей слова *victory* в текстах газетно-публицистического стиля. Исследование выполнено на материале 118 словоупотреблений существительного *victory*, извлеченных из 100 контекстов газетно-публицистического стиля. Источниками послужили тексты интернет-изданий “The Guardian” и “The Daily Telegraph”.

«Язык является семиотической системой с двукратным означиванием единиц – в системе и в речи» [1, с. 39], это означает, что слово в системе и речи, шире тексте, отличается по объему и содержанию семного состава. Более того, содержание не тождественно самому себе в различных ситуациях употребления слова. Лексическое значение какого-либо слова в системе, то есть языке, предстает в качестве «квазиобъекта»: оно обобщенное, идеализированное. Значение слова отражает общие и существенные признаки предмета, познанные в общественной практике людей [2, с. 20]. Собственно такое значение представлено в словарных дефинициях. Многие семы слова, отсутствующие в словарных дефинициях, регулярно проявляются только в определенных контекстах употребления слова [3, с. 67]. Таким образом в тексте конкретизируется семантика слова, происходит его овеществление. В тексте возникает существенное приращение смысла и такие качества, которых не было в структуре [4, с. 22]. Согласно Е. М. Верещагину и В. Г. Костомарову,

семема (план содержания слова) членима и состоит из понятийных и непонятийных семантических долей (СД). Те СД, которые обеспечивают классификацию предмета, называются понятийными, а совокупность непонятийных СД именуется *лексическим фоном*. Такие непонятийные семы «входят в значение, но не участвуют в опосредованной языком классифицирующей деятельности человека» [5, с. 73]. Лексический фон – это «тот элемент семантики слова, благодаря которому, язык выступает в качестве одного из хранителей духовных ценностей национальной культуры» [6, с. 2]. «Фон слова не бывает предметом лексикографического отражения» [6, с. 204]. Выявление понятийных и непонятийных СД, относящихся к плану содержания слова, осуществляется через анализ функционирования слова в речи. Сопоставление знака в языке и речи по их семному составу показывает, что их различает и что их объединяет. Таким образом, непонятийные СД могут быть выявлены двумя способами: внутриязыковым – путем сопоставления значения в языке со значениями, актуализированными в тексте, и межъязыковым – путем сопоставления значений слова одного языка со словом другого языка на уровне языка и текста.

Ключевым положением данной статьи является следующее: «сочетание слов в осмысленной фразе обусловлено их лексическим фоном» [6, с. 50]. Поэтому основной целью данной работы выступает выявление лексического фона слова *victory*, функционирующего в газетно-публицистических текстах, на основании анализа вторичных значений. Разнообразная актуализация любого слова может быть реализована в текстах газетно-публицистического стиля. «Подтверждающие ссылки на газеты и журналы имеют ту же доказательную силу, что и ссылки на другие авторитетные тексты» [5, с. 433]. Газетные тексты в силу своей ежедневной актуальности способны оперативно фиксировать в языке все значимые события и явления, а также отношение нации к ним. Исследование выполнено на материале 100 контекстов газетно-публицистического стиля, в которых было выявлено 118 словоупотреблений существительного *victory*. Источниками послужили тексты интернет-изданий “The Guardian” [7] и “The Daily Telegraph” [8].

Установление лексического фона слова *victory* проводилось на основании сопоставительного анализа лексико-семантических вариантов (ЛСВ) слова, представленных в Оксфордском словаре английского языка 1961 года [9], а также его современной электронной онлайн-версии [10]. Так, в Оксфордском словаре английского языка 1961 года ЛСВ представлены следующим образом: 1. *The position or state of having overcome an enemy or adversary in combat, battle, war; supremacy or superiority achieved as the result of an armed conflict* ‘Положение или состояние в результате преодоления врага или противника в бою, битве, войне; превосходство или господство, достигнутые в результате вооруженного конфликта’ (тут и далее перевод наш. – К. А.). 2. *An instance or occasion of overcoming an adversary in battle, etc.; a triumph gained by force of arms* ‘случай одоления противника в бою и т.д.; триумф, достигнутый силой оружия’. 3. *Supremacy or superiority, triumph or ultimate success, in any contest, struggle or enterprise* ‘превосходство или перевес, триумф или оконча-

тельный успех в любом соревновании, борьбе или предприятии'. 4. *The Roman goddess representing or typifying victory; a figure or statue of this* 'римская богиня, представляющая или символизирующая победу; ее фигура или статуя, символизирующая победу' [6, с. 187–188]. Сопоставив данные ЛСВ слова *victory* с ЛСВ современной электронной версией этого издания [10], мы выявили существенные отличия, например, в отличие от четырех перечисленных значений печатного словаря в современной версии издания представлены всего два значения: '*an act of defeating an enemy or opponent in a battle, game, or other competition*' 'преодоление врага или противника в битве, игре или другом соревновании'[10], а во втором значении слово *victory* является именем собственным: '*the flagship of Lord Nelson at the Battle of Trafalgar, launched in 1765. It has been restored, and is now on display in dry dock at Portsmouth*' 'корабль-флагман лорда Нельсона, спущенный на воду 1765 году и принимавший участие в Трафальгарском сражении. Восстановлен и теперь демонстрируется в старом доке в Портсмуте'[10]. Таким образом, мы видим, что в старой версии печатного издания два значения имеют семы связывающие победу с военными действиями, соответственно, эта тема являлась более важной в языковой картине мира носителей британского варианта языка того времени, сейчас же три первых значения интегрированы в одно.

В результате анализа ста контекстов было зафиксировано неотмеченное в словарных дефинициях значение слова *victory* – 'марка мотоциклов, производимых компанией Victory Motorcycles': *The Victory brand is still not familiar to all motorcyclists but it's gaining a reputation for high quality and reliability, topping JD Power ownership satisfaction surveys in the US, where the bikes are made* 'Бренд Victory все еще не знаком всем мотоциклистам, но он завоевывает репутацию высокого качества и надежности, возглавляя опросы удовлетворенности владельцев JD Power в США, где производятся мотоциклы' [8]. В следующем контексте слово *victory* употребляется в значении 'компания по производству мотоциклов': *Before its unveiling the Octane was hyped as the first of a new breed of high-performance machine from Victory, which has been repositioned as the brand of "American muscle"* 'До своей презентации модель мотоцикла "Octane" позиционировалась в качестве новой линейки самых высокопроизводительных мотоциклов от компании "Victory", которая в дальнейшем была переименована в бренд "American muscle"[8]. Ни в одном из ста контекстов не было выявлено употребления слова *victory* ни в значении 'римской богини', ни в значении 'корабля-флагмана лорда Нельсона'.

Процесс вербализации мысли, опосредованный лексическим фоном, выглядит следующим образом: в сознании, помимо актуализации самого слова, актуализируется и соответствующая СД фона этого слова. Так, если для высказывания о победе потребовалась СД 'наименование лиц, достигших победы', человек ищет способы ее вербализации, иначе, варианты словесного облачения данной СД [6, с.101–102] : *winner, champion, player, performer, rider, team, GM, rival*. Также возможно выделить фон 'лицо, стремящееся к победе': *candidate, nominee, favourite*. Субъект в словарных дефинициях слова *victory* имплицитен, но в тексте он становится эксплицитным, так как

победа есть результат именно человеческих усилий. На этом основании оправдано выделение фрагмента лексического фона ‘наименования участников победы’.

Следующие примеры дали основание заключить, что лексический фон слова *victory* позволяет определить границы осмысленной коммуникации и ее языковую форму. Если говорящих интересует ‘формат проведения мероприятий, которые организуются для реализации явления победы’, то во фразах актуализируется одна из многих фоновых СД – *victory in an auction, election victories, victory in the race, victory in the World Cup, victory in the World Trials, victory in UK Championships, victory in the Pacific Life Open, victory in the Commonwealth Games, victory in the Tour de France* и так далее.

Такой фрагмент лексического фона, как ‘выражение отношения говорящего к победе’, актуализируется семантическими долями в ЛСВ определений к слову *victory*, выраженных именами прилагательными. В зависимости от характера взаимодействия дескриптивных и оценочных элементов в семантике прилагательных, было выявлено три типа групп прилагательных. К первой группе относятся слова с «четко ориентированной дескриптивной семантикой»: *famous victory* ‘всеобщезвестная победа’ (тут и далее перевод наш. – К. А.), *6–5 victory* ‘победа со счетом 6–5’, *World Cup final victory* ‘победа в финальном этапе Кубка мира’, *long-overdue victory* ‘победа, которую окружающие слишком долго ждали’, *unlikely victory* ‘победа, вероятность достижения которой была низка’, *memorable victory* ‘победа, которая остается долго в памяти народа’. В единицах второго типа «дескрипция и оценка представлены дискретно»: *one of the great victories* ‘одна из величайших побед’, *landslide victory* ‘блестящая победа на выборах с огромным перевесом голосов’. В третьей группе «в семантической структуре прилагательных нельзя отделить дескриптивное значение от оценочного»: *most emotional victory* ‘вызывающая сильные эмоции победа’, *thrilling victory* ‘захватывающая победа’, *a thoroughly professional victory* ‘в высшей степени профессиональная победа’. Преимущественно все СД содержат положительно оценивающий победу признак, отрицательные признаки представлены в меньшей степени: *tortuous victory* ‘победа, к которой пришли извилистым путем’, *costly victory* ‘победа, доставшаяся дорогой ценой’ [4, с. 107–108].

Результат победы оценивается отрицательно либо не получает одобрения, если победа была достигнута нечестным путем: *However, his victory was marred by complaints from the world's top tennis players that the Scotsman had been given preferential treatment* ‘Однако его победа была омрачена жалобами ведущих теннисистов мира на то, что шотландцу подсуживали’ [8].

В качестве ‘наград за победу’ выступают наименования материальных вещей, титулов, всеобщее одобрение: *grand prix, to win the £1000 first prize, to be awarded the title, win the seat, become the biggest party in history, to host the 2014 Commonwealth Game almost, to be headlined by every newspaper, to etch ones name into the record book, to be awarded the Military Cross*.

Фрагмент лексического фона ‘физические и моральные усилия’ представлен следующими СД: *dug out victory*, в данном фразовом глаголе глагол *to dig* имеет свое основное прямое значение ‘копать’, т.е. ‘прилагать физи-

ческие усилия для разрыхления земли’, таким образом вся фраза переводится как ‘победа, доставшаяся ценой больших усилий’, *costly victory* ‘победа, доставшаяся дорогой ценой’, *to chase down victory* ‘неустанно стремиться достигнуть победы’, *full-blooded victories* ‘яркие победы/победы, ради которых было затрачено много усилий’, *as he recovered from his five set victory* ‘когда он восстановил силы после победы в пяти сетах’, *mental strength that underpinned victories* ‘моральная стойкость, лежащая в основе побед’, *victory over Australia the previous week was no flash in the pan* ‘победа над Австралией не была случайностью’, *a thoroughly professional victory* ‘победа, доставшаяся благодаря владению тщательно отработанными профессиональными навыками’. В контекстах было выявлено, что к слову *victory* приложимы атрибуты *landslide* ‘победа, достигнутая подавляющим большинством голосов за одну партию или кандидата на выборах’ и *narrow* ‘обозначает или относится к победе, которая достигнута только с очень небольшим отрывом’. Примечательно то, что в русском языке нет эквивалентов данным фразам.

Во фрагменте лексического фона ‘эмоциональное состояние человека’ были выявлены следующие СД: *it feels pretty good, emotions have run the highest, mixed reaction to Brown's victory, unexpected victory, a hugely disappointing victory, it all feels a bit unrealistic, It is a bit overwhelming, to be truly humbled*.

Таким образом, в словаре значение слова представлено кратким определением, достаточным для понимания самого слова и его употребления. Из этого следует, что от словаря нельзя требовать сведений для всестороннего знакомства с самим называемым предметом, иными словами, фон слова не является предметом лексикографического отражения. Однако семантика слова лексическим понятием не исчерпывается, для этого необходимо обращаться к контексту, так как сочетание слов в осмысленной фразе определяется их лексическим фоном. На основании 118 словоупотреблений слова *victory* в 100 контекстах газетно-публицистического стиля были установлены следующие фрагменты лексического фона, представленные следующими СД: ‘марка мотоциклов’, ‘компания по производству мотоциклов’, ‘наименование лиц, достигших победы’, ‘лицо, стремящееся к победе’, ‘формат проведения мероприятий, которые организуются для реализации явления победы’, ‘выражение отношения говорящего к победе’, ‘награда за победу’, ‘эмоциональное состояние человека’, ‘физические и моральных усилия’.

ЛИТЕРАТУРА

1. Уфимцева, А. А. Семантический аспект языковых знаков / А. А. Уфимцева // Принципы и методы семантических исследований / Ин-т языкознания АН СССР ; отв. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Наука, 1976. – С. 31–46.
2. Степанов, Ю. С. Основы общего языкознания : учеб. пособие для студентов филол. специальностей пед. ин-тов / Ю. С. Степанов. – 2-е изд., перераб. – М. : Просвещение, 1975. – 271 с.
3. Попова, З. Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин, – М. : Восток–Запад АСТ, 2007. – 314 с.

4. Романовская, А. А. Системная организация лексики: взаимодействие дескрипции и оценки / А. А. Романовская. – Минск : МГЛУ, 2013. – 131 с.
5. Верещагин, Е. М. Язык и культура / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров ; под ред. Ю. С. Степанова. – М. : Гос. ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина : Индрик, 2005. – 1040 с.
6. Верещагин, Е. М. Лингвострановедческая теория слова / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. : Рус. Яз., 1980. – 320 с.
7. The Guardian [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.theguardian.com/uk-news/>. – Дата доступа : 24.06.2020.
8. The Daily Telegraph [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.telegraph.co.uk/>. – Дата доступа : 24.06.2020.
9. The Oxford English dictionary : in 12 vol. / ed. : Ф. Р. James, Al. Murray. – Oxford : Oxford Univ. Press, 1961. – XII vol.
10. The Oxford English Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.lexico.com/>. – Дата доступа : 24.06.2020.

The article substantiates the position that a combination of words is due to their lexical background. Lexical background is an element of word semantics that is responsible for the accumulation and preservation of people's national culture values. The article presents fragments of the lexical background of the word *victory* based on the analysis of semantic shares.